

A la recherche du sens des toponymes (noms de lieux) de Languidic

Travail effectué par le Frère Cheval en 1998, aujourd'hui décédé

Particularité des langues celtiques (Breton, Gallois... Gaulois...) : Mutations fréquentes : K/G, K/H, G/H, M/V, B/V, Gu/V, D/Z, ... etc. Ex : Ki : er hi, Guern : er vern, Tad : me zad...

Berloch. Ber : mont, butte. Le **Ber**-leùiné du Morbihan (Merlevenez) *Ber* est le **Bré**-levénez du 22. Dans les deux cas, c'était le **Mont**- Joie des Templiers. (**Berloch** est une **hauteur** sur la ligne de partage des eaux allant vers le Blavet ou vers Nostang) Loch : marais, ruisseau. Colline à ruisseaux ?

Bot-Quelen. Kelen : houx ; Bod : buisson. Bot-Quelen : buisson de houx. *Kelen (m)* (à rapprocher de Kerguelen : mutation K/G après "ker")(f)

Bot-er Go. Bosquet du forgeron. (cf. "Le Bot" et "Kergo")

Bot-er-Seign. Sigl, Siglen : **celtique** signifiant : "marais"... **Sigliniacus** en 864 *Sigl, Siglen* a donné "**Seignelay**" (Seign..)(89) qui borde un cours d'eau marécageux : le Serein...(F.Falc'hun). Un rapprochement avec Bot-er-**Seign** est pensable, ce qui donne : "Bot-er Seign" : " Bosquet du marais".

Nb : Ne pas s'étonner si au cours des millénaires il y a eu d'autres mots que "guern" pour donner l'idée de "marais", "marécage", "boue", "bourbier", "vasière", "fondrière"...

Botlevéan. Bod : buisson, bosquet. Leùéan : roitelet. (Dictionnaire. *Leùéan (m)* E.Ernault). Botlevéan : bosquet du roitelet.

Coët Evenec. Les confusions E/I n'étant pas exceptionnelles, est-ce trop *Ivin* ? risqué de penser : "Ivin" : de l'if; "Ivineg : lieu planté d'ifs" ? "Coët Ivinec" au lieu de Coët Evenec. ??

Coët-Mégan. Mégan : marais./ Celtique pré-breton. (Voir F.Falc'hun). *Mégan* Coët-Mégan : bois du marais (près de). Les lieux confirment.

Cosquer. Koz : koh : vieux. Cosquer : vieux village. (et vieille *Ker (f.)* tournure)
Cosqueric : Petit Cosquer.

Cranno. Krann : "arbres", forêt. Autres cas en Bretagne : Forêt du *Krann* Crannou (29), Coët Crann à Landévant, etc.

Craninen. An **én** : oiseau (plur.éned) (Dict E.Ernault). J.M.Plonéis *Krann* reconnaît ce mot : "**én**" dans Kernén (Languidic), Kernine (Le Saint) etc. (**Ker'n'én**)... **Craninen** (**Krann 'n' én**) serait de même une forêt des (à) oiseaux.

Croisty. Ti(m) Maison; Kroéz(f) : croix. Croisty : Maison de la croix. *Kroéz (f)*

Er veùen. Beùen : bouleau (arbre). Er veùen : le bouleau. (mutation B/V). *Beùen (f.)* Plur : Beù

Faouët er leh. Le hêtre : fao, faù se rencontre fréquemment dans les noms *Fao* de lieux : coët-fao (Limerzel), Bot-faux (Bubry) etc. De là dérivent aussi : Le Faou (29) Guémené Penfao (44) et divers " Faou-ët" : hêtraies.
"Er leh" a pu signaler l'existence d'un lec'h (cf. Kerlec'h)

Fetan Ber Ber. Butte, mont. (cf. Berloch)

Fetan. Fontaine. Fetan Ber : *Ber* Fontaine de la butte ou butte de la fontaine. (A rapprocher de Questembert : Kesten Ber : Butte aux châtaignes).

Ganquis. Ganquis : Plessis : ensemble de plesses. Une plesse est une *Kanquis*, haie de branchages entrelacés. "**Ganquis-Plessis**" est une répétition.

Goëh Nijon. La carte IGN indique "Goëh en éjon". Ejon : bœuf (plur. ehen) *Goëh/goah(f)*. Ruisseau (ou marécage) du bœuf. *Goëh* : *ruisseau, marécage*.

Gohannec. F. Falc'hun signale des mots **celtiques** oubliés et qui *Goan* désignaient le marais : "gwaun", "**goan**", "yeun", "**yon**". Gohannec pourrait désigner un lieu marécageux, boueux. Ou bien : voir : "Kergohann" : (Kohann : hibou)

Gonnec. Racine celtique signifiant "hauteur", "tertre"

Guergaro. Karo, Karf : cerf (peut désigner le chevreuil), d'où Kergarf, *Karo, Karf*. Kergaro (Ploézal, Plouha), Kerharo (7 dans le 29)...etc. (JM Plonéis). **Guergaro** : village du cerf... Et **Bot er Garff** : bosquet du cerf (*ou du chevreuil*).

Guerzelin. Comme Kerzilin (Cléder 29), Lancelin : lan-zilin (Lesneven), *Sigl/Silin* Guerzelin serait aussi un village du marais, du marécage.

Henlis Hen. Vieux, ancien. Mot disparu du Breton actuel, mais *Lis* conservé en Gallois. ... **Lis** : Cour (de justice), manoir. Le Cartulaire de Redon parle de machtierns demeurant à : **Lisfao, Lisnovid (Lisneù ?)** Henlis : vieux manoir, vieille Cour.

Hoch Velin. Ruisseau du Hoch Velin : petit ruisseau allant vers Trélécan. *Melin Koh/hoh* : vieux. (Mutation K/H). Melin/Velin : moulin : (mutation M/V). Ruisseau du vieux moulin.

Kerascoët. Hascoët : nom de personne qui, lui, aurait pour origine : *Skoed* "Hoiarn-scoit/scoët" : "écu de fer" (mentionné dans le Cartulaire de Redon), déformé en "Har-scoët", "Ha-scoët". (J.M. Plonéis). Donc, ne pas chercher un "coët"

Keravelo. Aval : pomme ; plur : avaleù (écrit : avalo, avelo). Keravelo : *Aval (m)* village des pommes.

Ker en Tarff. La racine gauloise : **Taro/tarff** : **taureau** a donné : Pont-Tarff, *Taro/Tarff* à Plumergat, Pont-Taro (Nizon), Ker-an-Tarff (22) et Ker-en-Tarff à Inzinzac et à Languidic. (JM plonéis) : Village du Taureau.

Kerfahun. Fahun, faucon. Village du faucon

Kerfaven. Faven : faùen, singulier de faù (hêtre). Village du hêtre.

Kerfetan. Village de la fontaine *fetan*

Kerfréour. Fréhaour : marchand (fournisseur) de fruits. *fréhaour (m)*

Kerlérec. Kler, Clar, Kléren : Celtique pour : "surface plane" (plaine, *Kler/Klar* plateau). Kléren a subsisté en Breton dans le sens de : couche de glace. Avec Ker, nous

obtenons : Ker- **glér-** ec. (mutation K/G). Kerglérec : village du plateau. (cf.F.Falhun)

Kergo. Go (f.) (plur. Goed) : taupe. Koh donnerait : "Kergoh" : vieux village.
"Go" (m.), (plur. Goion) est la forme vannetaise de "goff" : forgeron. (souvent remplacé par : maréchal.). Kergo est le village du forgeron.)

Kergohann. Kohann : hibou. Kergohann : village du hibou (mutation K/G) *Kohann* ou bien, voir "Gohannec"

Kergolvé. Le noisetier ou coudrier : Kelvez (**29**), Koëd-keneu-kalvé (**56**) était en "vieux breton" : "**coll-wid**". Cela a donné Bot-Quelvez (Langonnet). Mais l'ancienne racine "**coll**" est restée dans : **Colvé** (22) **Colvez** (22) et **Kergolvez** (mutation K/G) à Guengat, Guiclan, Lennon...(cf. J.M. Plonéis). Ajoutons-y le **Kergolvé** de Languidic/ Village du noisetier.

Kergroéz. Village de la Croix. (MutationK/G) *Kroéz*

Kerguiniel. Guignél/guignélen : hirondelle.(plur :guignéli)

Kergurune. Kurun/gurun : tonnerre. J.M. Plonéis voit plutôt : Kurun : couronne.
(Eminence, hauteur qui domine)

Kerhart : "**Artos**" était le nom gaulois de l'ours. Il se retrouve dans : *Artos Arthe*-monay (Drôme) (montagne de l'ours). L'hybride **Arte**-mare (Eure) (mare de l'ours), *Coët-en-Ars* (Plouray), qui devient *Coët-Ours* à Lignol.(F.Falhun), et probablement dans : "**Kerhart**"(village de l'ours)

Kerhellec : Haleg/heleg : saule. (+nom de personne)

Kerhern : le mot "**Karo**" (cerf) peut donner avec la mutation K/H : **Kerharo** , Karff peut donner **Kerharff** (Berné).Voir : Guergaro De même pour **Kors** (roseau) qui peut donner : "**Kerhors**". (Cf. J.M. Plonéis). La même logique devrait pouvoir s'appliquer à "**Kern**" (tumulus) et donner **Kerhern**. A "Kerhern la Forêt" qu'étaient les grosses pierres, au bord de la route, qui ont arrêté les tracteurs ? (*Proposition faite en attendant meilleure explication*).

Kerhouarh Goah. Rivière, ruisseau, marais. **Goah bras** : fleuve. D'où : **er hoah** : la rivière. Le Blavet n'est pas loin. Autre *Kerouarch* : juste au bord de la rivière d'Auray. N.O. de Locmariaquer.+ Fon-taine de "**Gouarh Vikel**" : limite de Languidic, à la source du ruisseau indiqué "er hoch velin" allant vers Trélécan. Kerhouarh : Village de la rivière. (izel : d'en-bas. lhuel : d'en-haut.)

Kerlec'h. Un lec'h était un monument funéraire des Bretons insulaires . *lec'h* (L'usage fut importé en Bretagne armoricaine) : sorte de mini menhir taillé (souvent peu élevé). Une croix pouvait y être gravée.

Kerlevenez. Levenez : leùiné : joie. Kerlevenez : village (demeure) de la *levenez* joie.

Kermat. Mad : bon. Kermat (*Saint-Germain*) : bon village

Kermérhiet. Merh : fille. Plur : merhed, merhied. Village des filles.

Kernec. Deux explications possibles : 1- Ker+ cneq (hauteur) cf *Kern* ? Gonnec. 2- Au lieu d'un "**ker**", il s'agirait d'un "**kern**" (karn, cairn). Un cairn est un tumulus celte. Le site

de la chapelle ? (N.B. *Tumulus ou supposé tumulus à proximité*).

Kernevé. Nouveau village, nouvelle demeure

Kerousse. Ros/Rous : Tertre. Kerousse : village du tertre. Se retrouve *Ros/Rous* dans Rostrenen (Ros-dreinen) tertre aux épineux), **Perros** (pen-ros), fontaine du **Roscoët** en Languidic, près de **Roscoët** en Baud.

Kerpichon. Pichon : oiseau, oisillon.(+ pigeon)

Kerprat. Prad : prairie, Kerprat : village de la prairie.

Kerran. Ran : grenouille. Est-ce l'explication pour deux villages *Ran (m.)* proches du marais; **Kerran**, et **Manéran** ? Le dictionnaire E.Ernault indique : "Poulran, poulranned : mare aux grenouilles". (Comme Toulchignanned : chignan : grenouille (verte)

Kerscoul. Skoul : buse, épervier, milan. Kerscoul : village de l'épervier

Kerspernen. Spernen : épine. (Plur.spern). (Près du Pont Kerran.)

Kervasquib. Kib : source (trou d'eau), Gwas : ruisseau. (centaines de cas *Kib* dans le 22 et le 29 d'après J.M. Plonéis) Ex. Goas ar Guip (Pléber-Christ) : Ruisseau de la source; Goas-Quip (Goudelin 22). La carte IGN signale un **Poul er Guip** au S.O. de St Etienne qui serait une source-trou d'eau. Ker-vas-quib : village du ruisseau de la source.

Kervégan. Village du marais. (cf Coët-Mégan)

Kervéganic. Petit Kervégan ou village du petit marécage

Kervéhenec. Guéen : arbre (mutation Gu/V). Kervéhenec : village avec des *guéen (f.)* arbres.

Kerver. Ber : butte, mont (cf. Berloch).+Mutation B/V. Village de la butte.

Kerzrain. Drein : pluriel de dreinen : ronce épine. (Mutation D/Z) *Drein (f.)*

Lannec. Lann : lande, ajonc. Lannec : lieu avec des ajoncs : landier

Lann Menhir. Lande du (ou des) menhir. N.B. : Autre nom du men-hir (Pierre longue) : Peul-ven (pieu de pierre) (mutation M/V)

Lanvern. Lann : lande; Vern : marais. Lanvern : lande du marais, du *Guern/vern (f.)* marécage

Lanveur. Meur : grand. Ploemeur : grande paroisse. Karl meur : *Meur/veur*. Ce Lanveur serait plutôt une grande lande.

Le Bot : Bod : buisson, broussaille, bosquet. Peut avoir aussi le sens *bod. (m.)*de "résidence", d' "habitation".

L'Histoire. La carte IGN écrit : "**Listoir**" qui pourrait être un "**Lis**" : *Lis* ? manoir comme dans Henlis. + "Toir", qui pose quand même problème. 1) "**Toir**", "touer" : couvreur ?? 2)**Douar** ?? 3) "**Tor**" er mané : flanc de la colline. (Dict. E. Ernault) ??

Liven. Le mot "dolmen" est du Breton de Francophones. Il aurait fallu dire : "**taol vaen**" pour respecter la grammaire! Le mot employé dans beaucoup d'endroits était : "**liah vaen**" qui a donné les : Kerliéven, Kerléven.(cf.JM Plonéis) et probablement : "Liven"... Cherchez le "*Dolmen*".

Mané Golern. Mané : mont, Golern : Nord-Ouest. Nord-Ouest de quoi ? Il s'agit plutôt de mont "bien exposé au **vent du Nord-Ouest**"(Relief ? ou Orientation N.O/ S.E de la vallée du Blavet depuis Trébihan, qui renforcerait ce vent ?) N.B. Le mot français "galerie" désigne le **vent du N.O.**

Manéo. Manéieü : pluriel de mǎné : les monts, les buttes.

Manerven. Ne serait-ce pas : "Mané en neruen" ou "Mané en erùen" ? *Derùen* ? (mont, butte du chêne). Voir : Nervennic

Nervennic. Derùen : chêne. Mais Loeiz Herriou écrit : "En **nerùen** hag er *Derùen*(f.) rozenn", "Un **nerùennig** yaouank, plom ha sonn : un jeune **chêne**, droit et solide, etc. La grammaire Guillevic/Le Goff (1902) donne même la mutation : "**derùen-> en erùen**"

Penhoët. Pen : tête, bout. Penhoët : bout du bois. *Coët/hoët*

Pont Divine. La carte IGN indique : Pont Ivin : Pont des ifs. (ivin : ifs; un if : *Ivin* ur huéen ivin. dict. E.Ernault)

Porh Mein (Moulin). **Porh** : grande porte, cour fermée, -(manoir, *Porh* (m.)presbytère... ..) **Mein** : plur de mén (pierre). (Dict. E.Ernault)

Poul fetan. **Poul** : fosse, mare, lavoir, bas-fond...de la fontaine. *Poul* (m.)

Poulic. diminutif de "Poul"

Poulgoug. **Goug** : gorge,goulot ; goug-mor : détroit. (Dict. E.Ernault). *Goug*(m.) Idée de passage resserré étroit. (Route encaissée.)

Poulvern. Poul : bas-fond. **Vern** : marais. Poulvern : bas-fond du marais. *Guern/vern* (N.B. Les"Ar-**vernes**" étaient des gens du marais. (Limagne)

Pratel er Groéz. Pratel : pelouse, verdure, pâtis, pré de la **Croix**

Pratel Méléneq Méléneq : verdier (oiseau). Qui sait reconnaître ce *Méléneq*(m) passereau ?

Quélenneq. Kelen : houx. Kelenneq : lieu planté de houx. *Kelen* (m) (Deviend Quelneuc dans l'est du Morbihan)

Quénécal. Vieux Breton : "Kenech" : tertre, colline. A donné *Cnoc/cnec*, "Quénécant", Quéné-quelen (colline au houx), Quéné-blaye (22) colline au loup.

Quillian. La racine "killi" a le sens de "bosquet, bocage". Elle est sans doute à l'origine du mot : "Quillian".

Resto. "**Rest**" désignait une "tenure", c'est à dire une dépendance *Rest* d'un fief, une

ferme dépendant d'un manoir.(cf. J.M. Plonéis) (*Au pluriel, puisqu'il y en a deux : le Grand et le petit.*) Autre cas : **Rest er Moël**.

Rion (Le). Ruisseau arrivant à Pont-Kerran. N'est-ce pas "**er Yon**" (*Yon ?*) comme à La Roche sur **Yon**. (*Yon (celtique) : marais - F.Falch'un-*). Le "bugul" qui menait ses vaches au ruisseau les menait, par le fait même au marais, dans beaucoup d'endroits.

Rohlas. Suggère "Roh glas" : "pierre Bleue", c'est à dire le *glas* schiste ardoisier. L'ennui, c'est que ce schiste ne se trouve pas dans le site! Fausse piste ! La solution nous est donnée plutôt par un nom comme "**Daoulas**" (29) où le mot *glas/las* est un vieux mot celtique signifiant "**ruisseau**"... **Daoulas** : les deux ruisseaux. **Rohlas** : Rocher ou butte rocheuse (près) du ruisseau.

Spinifort. Famille de Seigneurs qui s'illustrèrent à l'époque de Jeanne La Flamme. (Voir Bullet. Municip. de Languidic N° 27)

Stanco. Stankeü (stanko) : pluriel de stank. *Stank* : 1 Stank (f) : étang : les étangs ? 2 **Stank (m), stanken (f) : vallée** (cf. Supplément Dict. E.Ernault par P.Le Goff) Même s'il y a un ruisseau, l'aspect particulièrement vallonné du secteur tranche pour : **les Vallons**.

Stang en ihuern .Stank(f)(pl.stankeu) : étang, Stank(m), stanken(f) : *ihuern(m)* vallée. Ihuern : enfer. Stang en ihuern : **vallon de l'enfer**. Endroit impraticable ?!

Talhouet Tal. "Près de ", **Coët** : hoët : bois. Talhouet : près du bois. *Tal, etal*

Timat : Ti : maison ; mad : bon.. Bonne maison.

Ti nevé : Ti (m.) : maison. Maison neuve.

Trebihan. "Tre" : hameau, village. A pris aussi le sens de subdivision de paroisse (trêve). Trébihan : petit village.